

Bengáli transliteráció / Transliteration of Bengali

Írás / Writing: *Bengáli / Bengali*

Használat / Using: *Banglades (hivatalos) / Bangladesh (official)*

India: Dél-Asszám, Nyugat-Bengál és Tripura államokban (hivatalos) / India: in South Assam, Tripura and West Bengal states (official)

A magánhangzók / The Vowels

Önálló alakok ^{0.0} / Full forms		Tapadó alakok ^{0.0} / Diacritic forms		IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}	ALA-LC ^{3.0}	ISO 15919 ^{4.0}	IAST ^{5.0}	UN ^{6.0}	BA ^{7.0}	HKC ^{8.0}	XHK ^{9.0}	ITRANS ^{10.0}	WT ^{11.0}
Betű Letter	Név Name	Betű Letter	Név Name											
অ	<i>sbara a</i>	-	-	[ɔ]/[o] ¹¹	a	a	a	a	a	a	a	a	a	ô/o ^{11.1}
আ	<i>sbara ā</i>	া	<i>ā kār</i>	[a]	ā	ā	ā	ā	ā	ā	A	ā	A ^{10.1}	a
ই	<i>hrasba i</i>	ি	<i>hrasba i kār</i>	[i]	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i
ঐ	<i>dirgha i</i>	ী	<i>dirgha i kār</i>	[i]	ī	ī	ī	ī	ī	ī	I	ī	I ^{10.2}	i
উ	<i>hrasba u</i>	ু	<i>hrasba u kār</i>	[u]	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u
ঊ	<i>dirgha u</i>	ূ	<i>dirgha u kār</i>	[u]	ū	ū	ū	ū	ū	ū	U	ū	U ^{10.3}	u
ঋ	<i>hrasba ṛ</i>	্ৰ	<i>hrasba ṛ kār</i>	[r̄i]	ṛ	ṛ	ṛ	ṛ	ṛ	r	R	r	RRi ^{10.4}	ri
ঌ ^{0.1}	<i>dirgha ṛ</i>	্ৰু	<i>dirgha ṛ kār</i>	[rii]	ṝ	ṝ	ṝ	ṝ	ṝ	-	-	-	-	rii
৳ ^{0.1}	<i>hrasba ḷ</i>	্ৰ	<i>hrasba ḷ kār</i>	[li]	ḷ	ḷ	ḷ	ḷ	ḷ	-	-	-	-	li
ঔ ^{0.1}	<i>dirgha ḷ</i>	্ৰু	<i>dirgha ḷ kār</i>	[lii]	ḹ	-	ḹ	ḹ	ḹ	-	-	-	-	lii
এ	<i>sbara ē</i>	ে	<i>ē kār</i>	[e]/[æ] ¹²	ē	e	ē	e	e	e	e	e	e	æ/e ^{11.1}
ঐ	<i>sbara ai</i>	ে	<i>ai kār</i>	[oi]/[oi] ¹³	ai	ai	ai	ai	ai	ai	ai	ai	ai	ôi/oi ^{11.1}
ও	<i>sbara ô</i>	ে	<i>ô kār</i>	[ɔ]/[o] ¹⁴	ô	o	ô	o	o	o	o	o	o	u/o ^{11.1}
ঔ	<i>sbara au</i>	ে	<i>au kār</i>	[ɔu]/[ou] ¹³	au	au	au	au	au	au	au	au	au	ôu/ou ^{11.1}

Mássalhangzók / Consonants

A mássalhangzók után nem adjuk meg az alapértelmezett [ɔ] hang átírását. — After consonant we are not given the transliteration of default [ɔ] sound.

Betű Letter	Név Name	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}	ALA-LC ^{3.0}	ISO 15919 ^{4.0}	IAST ^{5.0}	UN ^{6.0}	BA ^{7.0}	HKC ^{8.0}	XHK ^{9.0}	ITRANS ^{10.0}	WT ^{11.0}
ক	<i>ka</i>	[k]	k	k	k	k	k	k	k	k	k	k
খ	<i>kha</i>	[kʰ]	kh	kh	kh	kh	kh	kh	kh	kh	kh	kh
গ	<i>ga</i>	[g]	g	g	g	g	g	g	g	g	g	g
ঘ	<i>gha</i>	[gʰ]	gh	gh	gh	gh	gh	gh	gh	gh	gh	gh
ঙ	<i>ṅa</i>	[ŋ]	ṅ	ṅ	ṅ	ṅ	ṅ	ng	G	ṅ	~N	ng
চ	<i>ca</i>	[tʃ]	c	c	c	c	c	c	c	c	ch	c
ছ	<i>cha</i>	[tʃʰ]	ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch	Ch	ch
জ	<i>(bargiya) ja</i>	[dʒ]	j	j	j	j	j	j	j	j	j	j
ঝ	<i>jha</i>	[dʒʰ]	jh	jh	jh	jh	jh	jh	jh	jh	jh	jh
ঞ	<i>(nīyalinga) ṅa</i>	[ɳ]	ṅ	ṅ	ṅ	ṅ	ṅ	ṅ	J	ṅ	~n	n
ট	<i>ṭa</i>	[ʈ]	ṭ	ṭ	ṭ	ṭ	ṭ	ṭ	T	ṭ	T	ṭ
ঠ	<i>ṭha</i>	[ʈʰ]	ṭh	ṭh	ṭh	ṭh	ṭh	ṭh	Th	ṭh	Th	ṭh
ড	<i>ḍa</i>	[ɖ]	ḍ	ḍ	ḍ	ḍ	ḍ	ḍ	D	ḍ	D	ḍ
ড়	<i>(dae shunya) ḍa</i>	[ɖ̪]	ḍ̪	ṛ	ṛ	-	ṛ	ṛ	P	ḍ̪	.D	ṛ
ঢ	<i>ḍha</i>	[ɖʱ]	ḍh	ḍh	ḍh	ḍh	ḍh	ḍh	Dh	ḍh	Dh	ḍh
ঢ়	<i>(dhae shunya) ḍha</i>	[ɖ̪ʱ]	ḍ̪h	ṛh	ṛh	-	ṛh	ṛh	Ph	ḍ̪h	.Dh	ṛh
ণ	<i>(murdhanya) ṇa</i>	[ɳ]	ṇ	ṇ	ṇ	ṇ	ṇ	ṇ	N	ṇ	N	n
ত	<i>ta</i>	[t]	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t
থ	<i>tha</i>	[tʰ]	th	th	th	th	th	th	th	th	th	th
দ	<i>da</i>	[d]	d	d	d	d	d	d	d	d	d	d
ধ	<i>dha</i>	[dʱ]	dh	dh	dh	dh	dh	dh	dh	dh	dh	dh

Betű Letter	Név Name	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}	ALA-LC ^{3.0}	ISO 15919 ^{4.0}	IAST ^{5.0}	UN ^{6.0}	BA ^{7.0}	HKC ^{8.0}	XHK ^{9.0}	ITRANS ^{10.0}	WT ^{11.0}
ন	(dantya) na	[n]	n	n	n	n	n	n	n	n	n	n
প	pa	[p]	p	p	p	p	p	p	p	p	p	p
ফ	pha	[ɸ]~[pʰ]	ph	ph	ph	ph	ph	ph	ph	ph	ph	ph
ব	ba	[b]	b	b ^{3.1}	b	b	b	b	b	b	b	b
ভ	bha	[bʱ]	bh	bh	bh	bh	bh	bh	bh	bh	bh	bh
ম	ma	[m]	m	m	m	m	m	m	m	m	m	m
য	(anthasta) ya	[ɟ]	ȳ	y	y	y	j	y/j	y	y	y	j
য়	ya	[ɛ̃]/-	y	ȳ	ȳ	-	-	ȳ	Y	ȳ	Y	ɛ̃/-/ȳ/ŵ ^{11.1}
র	ra	[r]	r	r	r	r	r	r	r	r	r	r
ল	la	[l]	l	l	l	l	l	l	l	l	l	l
শ	(tālabya) śa	[ʃ]	ś	ś	ś	ś	sh	ś/sh	z	sh	z	s/sh
ষ	(murdhanya) ṣa	[ʃ]	ṣ	sh	ṣ	ṣ	ṣh	ṣ/sh	S	Sh	S	sh
স	(dantya) sa	[s]	s	s	s	s	s	s	s	s	s	sh/s
হ	ha	[ɦ]	h	h	h	h	h	h	h	h	h	h
জ	za ^{0.2}	[z]	-	-	z	-	-	-	-	-	-	-
ঝ	wa ^{0.2}	[w]	-	-	w	-	-	-	-	-	-	-
ঞ	qa ^{0.2}	[q]	-	-	q	-	-	-	-	-	-	-
খ	kh ^{0.2}	[x]	-	-	kh	-	-	-	-	-	-	-
গ	ga ^{0.2}	[ɣ]	-	-	ḡ	-	-	-	-	-	-	-
ফ	fa ^{0.2}	[f]	-	-	f	-	-	-	-	-	-	-

Egyéb karakterek / Other characters

Betű Letter	Név Name	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}	ALA-LC ^{3.0}	ISO 15919 ^{4.0}	IAST ^{5.0}	UN ^{6.0}	BA ^{7.0}	HKC ^{8.0}	XHK ^{9.0}	ITRANS ^{10.0}	WT ^{11.0}
ত	<i>khanda ta</i>	[t̪]	t	t̪	t	t	t	t	t	t	t	t
য	<i>yaphalā</i>	[j]	y	y̐	y	y	y	y	y	y	y	y
্	<i>hasanta</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ং	<i>anusbār</i>	[ɳ]	m̐	m̐	m̐	m̐	m̐	ng	M	m̐	.m	ng
ঃ	<i>bisarga</i>	^{1.5}	h̐	h̐	h̐	h̐	h̐	h̐	H	h̐	H	H ^{11.2}
ঁ	<i>candrabindu</i>	[~] ^{1.6}	m̐	ñ, m̐ ^{3.2}	ñ	m̐	m̐	ñ	~	m̐	.N	ñ
ব	<i>baphalā</i>	-	v	b	b	v	b	v	v	v	v	-
ঃ	<i>abagraha</i>	[:] ^{0.6}	-	,	:	-	-	-	-	-	-	-
ঃ	<i>issar</i>	- ^{0.7}	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Ligatúrák / Ligatures

A következőkben a leggyakoribb bengáli ligatúrák láthatóak. Átírásukat – az egyszerűség kedvéért – csak az NLK átírásában adjuk meg. — Here follows the most common Bengali ligatures. Their transcription is given – for simplicity – only in the romanization of NLK.

Magánhangzós kapcsolatok / Vowel ligatures

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}	Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}	Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}	Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
গু	[gu]	gu	ত্র	[tʰru]	thrū	ব্র	[bru]	bru	স্র	[ʃru]	śru
গ্ৰ	[gru]	gru	দ্র	[dru]	dru	ভ্র	[bʰru]	bhru	স্রু	[ʃru]	śrū
গ্ৰু	[gru]	grū	দ্রু	[dru]	drū	ভ্রু	[bʰru]	bhrū	স্তু	[stu]	stu
ন্তু	[ntu]	ntu	ধ্র	[dʰru]	dhru	রু	[ru]	ru	হু	[ɦu]	ɦu
ত্র	[tru]	tru	ধ্রু	[dʰru]	dhrū	রু	[ru]	rū	হ্রি	[ɦri]	ɦri
ত্রু	[tʰru]	thru	প্তু	[ptu]	ptu	শু	[ʃu]	śu			

Összeolvasott formák / Fused forms

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
ক্ক	[k ^h]	kkh
গ্ন	[gn]	gn
গ্ল	[gl]	gl
প্ট	[pt]	Pt
দ্দ	[dː]	dd

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
ন্দ	[nd]	nd
ন্ন	[nː]	nn
প্ন	[pn]	pn
প্প	[pː]	pp
জ্জ	[bd͡ʒ]	bj

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
ব্দ	[bd]	bd
ব্গ	[gb]	gb
ব্ধ	[nb]	nb
ব্দ্ব	[db]	db
ব্ব	[lb]	lb

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
ল্ল	[lː]	ll
শ্চ	[ʃtʃ]	śc
শ্ছ	[ʃtʃ ^h]	ščh
শ্ব	[ʃb]	śb

Közelített formák / Approximated forms

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
দগ	[dg]	dg
ধ্ব	[d ^h b]	dhb

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
ব	[bː]	Bb
ধ্ব	[fɪb]	hb

Összenyomott formák / Compressed forms

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
ক্ক	[ŋk ^h]	ŋkkh
ক্খ	[ŋk ^h]	ŋkh
ক্গ	[ŋg ^h]	ŋgh
ক্য়	[ŋm]	ŋm
ক্চ	[tʃː]	cc
ক্ছ	[tʃ ^h ː]	cch
ক্ণ	[tʃn]	cn
ক্ন্ত	[tn]	Tn
ক্ন্ত	[tm]	tm

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
ত্ব	[tb]	tb
ত্ভ	[dː]	dd
ত্ম	[m̩]	m̩
ত্প	[mp]	mp
ত্ফ	[mɸ]	mɸ
ত্ব	[mb]	mb
ত্ভ	[mb ^h]	mbh
ত্ম	[mː]	mm
ত্ম	[ml]	ml

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
ক্ক	[k]	Śk
ক্খ	[t]	śt
ক্গ	[t ^h]	śth
ক্প	[p]	śp
ক্ফ	[ɸ]	śɸ
ক্ম	[m]	śm
ক্ক	[sk]	sk
ক্খ	[sk ^h]	skh
ক্ট	[st]	st

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
স্ত	[st]	st
স্ত্	[st ^h]	sth
স্ন	[sn]	sn
স্প	[sp]	sp
স্ফ	[sɸ]	sɸ
স্ব	[sb]	sb
স্ম	[sm]	sm
স্ল	[sl]	sl

Rövidített formák / Abbreviated forms

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
জ	[d͡ʒː]	jj
জ্ঞ	[gː]	jñ
জ্ব	[d͡ʒb]	jb
ঝ	[ɳʃ]	ñc
ঞ্জ	[ɳʃʱ]	ñch
ঞ	[nd͡ʒ]	ñj
ঞ্জ	[nd͡ʒʱ]	ñjh
ঠ	[ntʰ]	ṅth

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
পট	[pt]	pt
ও	[nd]	ṅd
ওট	[ndʱ]	ṅdh
ট	[nt]	ṅt
ত	[tː]	tt
ত্র	[tr]	tr
ত্থ	[tʰː]	tth
ত্থ	[ntʰ]	ṅth

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
স্থ	[stʰ]	sth
ভ	[bʰr]	bhr
ঝ	[km]	km
গ	[gm]	gm
ঘ	[ɳm]	ṅm
ঘ্য	[tm]	ṅm
ম	[nm]	ṅm
ম্ব	[tm]	tm

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
দ্য	[dm]	dm
ন্য	[nm]	nm
ম্য	[mː]	mm
শ্য	[ʃm]	śm
স্ম	[sm]	sm
প্ত	[pt]	pt
প্স	[ps]	ps
ক্স	[ks]	ks

Variáns formák / Variant forms

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
ক্র	[kr]	kr
খ্র	[kʰr]	khrr
গ্ধ	[gdʱ]	gdh
গ্ধ	[gr]	gr
ঘ্র	[gʰr]	ghrr
ক্ক	[ɳk]	ṅk

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
গ্গ	[ɳg]	ṅg
জ্জ	[d͡ʒr]	jjr
ত্র	[tr]	tr
ত্ধ	[tʰr]	ṅhr
ত্ধ	[dʰr]	dhrr
ত্র	[tr]	tr

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
দ্ধ	[dʰː]	ddh
ক্ক	[ndʱ]	ndh
ক্ক	[bdʱ]	bdh
ভ	[br]	br
ভ	[bʰr]	bhr
ম্ধ	[mr]	mr

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
র্ক	[rk]	rk
র্খ	[rkʰ]	rkh
র্গ	[rg]	rg
র্ঘ	[rgʰ]	rggh
স্র	[sr]	sr

Kivételes formák / Exceptional forms

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
ক্ষ	[kɬ]	kkh
ক্ষ্ম	[k:ɬm]	kkhm
ক্ত	[kt]	kt
জ্ব	[d͡ʒ:b]	jjb

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
ঞ	[nɽ]	ñc
ট	[t:]	tt
ম্প্র	[mpr]	mpr
স্ত্র	[str]	str

Betű Letter	IPA ^{1.0}	NLK ^{2.0}
ফ	[fɳ]	ʃɳ
ফ্	[fɳ]	hn
ফ্ম	[fɳm]	hm

Központoszás / Punctuation

Betű Letter	IPA ^{1.0}	Átírás Romanization
	-	.

Számok / Numbers

০ (0), ১ (1), ২ (2), ৩ (3), ৪ (4), ৫ (5), ৬ (6), ৭ (7), ৮ (8), ৯ (9)

Egyéb jelek / Other signs

₹ és / and ট (rúpia jel / rupee sign)

Jegyzetek / Notes

- 0.0** Az önálló alakok egyedül, vagy más magánhangzó mellett állhatnak, míg a tapadó alakok mássalhangzót jelölő betűkkel kapcsolódnak. Ha a mássalhangzóhoz semmilyen magánhangzójel nem kapcsolódik, akkor automatikusan egy [ɔ] hangot ejtenek utána. — The full forms stand independently or with an other vowel sign, the diacritic forms are connected to a consonant. If a consonant isn't connected with any vowel sign, then it is pronounced a [ɔ] sound after the consonant.
- 0.1** A ঐ, ঐ̄, ঐ̇, és ঐ̈! magánhangzójeleket a modern szövegekben (a XIX. század vége óta) nem használják. — The ঐ̄, ঐ̇, and ঐ̈! vowel signs are not used in modern texts (since late nineteenth century).
- 0.2** A betűk nevei ISO 15919 szerinti átírásban láthatók. — The names of letters are in ISO 15919 romanization.

- 0.3 Az automatikus [ɔ] magánhangzó nélküli ejtést jelöli. — It represents pronunciation without [ɔ] vowel.
- 0.4 A *bisarga* lehet: 1. Megkettőzi a következő mássalhangzót a kapcsolódó magánhangzó nélkül, pl. **দুঃখ** *dukkha*, a **খ** *kha* k-ja megismétlődik a rákövetkező teljes **খ** *kha* előtt; 2. „h” hang a szó végén, példák: **এঃ** *eh!*, **উঃ** *uh!*; 3. Néma az olyanokban, mint **অন্তঃনগর** *antanagar* („Inter-city”); 4. Rövidítésekben is használatos, mint **কিঃমিঃ** *kimi*, ez a **কিলোমিটার** „kilométer” szót rövidíti mint **কিঃমিঃ** *kimi* ami megfelel a magyar „km”-nek. Másik példa: **ডঃ** *dah* mint **ডাক্তার** „doctor”. — *Bisarga* may indicate: 1. Doubles the next consonant sound without the vowel (spelling feature) in **দুঃখ** *dukkha*, the *k* of **খ** *kha* was repeated before the whole **খ** *kha*; 2. "h" sound at end, examples: **এঃ** *eh!*, **উঃ** *uh!*; 3. Silent in spellings like **অন্তঃনগর** *antanagar* meaning "Inter-city"; 4. Also used as abbreviation like **কিঃমিঃ** *kimi*, it is shortening the word **কিলোমিটার** "kilometer" as **কিঃমিঃ** *kimi* which is similar to "k.m." in English., another example can be **ডঃ** *dah* stands for **ডাক্তার** "doctor".
- 0.5 Nazalizációt jelöl. — It signs nasalisation.
- 0.6 Magánhangzók megnyújtására használatos: **শুনহহহ** *shunaaaa* jelentése "figyeeeeelj", **কিহহহ?** *kiiii?* jelentése "miiii?". — Used for prolonging vowel sounds: **শুনহহহ** *shunaaaa* meaning "listennn...", **কিহহহ?** *kiiii?* meaning "Whatttt...?" (What?).
- 0.7 Istenségek nevét jelzi, valamint használatos elhunyt személyek neve előtt is. — Represents the name of a deity or also written before the name of a deceased person.
- 1.0 **International Phonetic Alphabet (IPA):** *IPA Chart, International Phonetic Association, 2005.* (<http://www.langsci.ucl.ac.uk/ipa/ipachart.html>)
- 1.1 Az **অ** jel természetes alapkiejtése /ɔ/. De ez /o/-ra változik, ha az **অ** első szótagban áll és a következő szótagban egy **ই** /i/ vagy **উ** /u/ található (**অতি** *ati* „sok” [oʈi], **বলছি** *balchhi* „beszélék” [boltʃi]); ha az **অ** jelöletlen egy szó eleji mássalhangzó-kapcsolatban, amely *rafalā* (*ra*-végződés) hangra /ɾ/ végződik (**প্রথম** *pratham* „első” [proʈʰom]); ha a következő mássalhangzó(csoport)ban *jafalā* (*ja*-végződés) található (**অন্য** *anya* „másik” [on:o], **জন্য** *janya* „számára” [dʒon:o]). — The natural pronunciation of the grapheme **অ** is /ɔ/. But its pronunciation changes to /o/ if **অ** is in the first syllable and there is a **ই** /i/ or **উ** /u/ in the next syllable (**অতি** *ati* “much” [oʈi], **বলছি** *balchhi* “(I am) speaking” [boltʃi]); if the **অ** is the inherent vowel in a word-initial consonant cluster ending in *rafalā* (*ra* ending) /ɾ/ (**প্রথম** *pratham* “first” [proʈʰom]); if the next consonant cluster contains a *jafalā* (*ja* ending) (**অন্য** *anya* "other" [on:o], **জন্য** *janya* "for" [dʒon:o]).
- 1.2 Annak ellenére, hogy a majdnem-nyitott elüli képzett kerekítés nélküli magánhangzó [æ] egyike a hét fő magánhangzónak bengáli nyelvben, nincs külön magánhangzó-szimbólum a jelölésére, ezért a hasonló kiejtésű **এ** jelet használják. — Even though the near-open front unrounded vowel [æ] is one of the seven main vowel sounds in the standard Bengali language, no distinct vowel symbol has been allotted for it in the script, thought **এ** is used.
- 1.3 Helyzete megegyezik az 1.1 pontban említett esetekkel. — Its situation is same as referred cases in paragraph 1.1.
- 1.4 A **ও** betű eredeti kiejtése /ɔ/, bár van egy másodlagos kiejtése is, az /o/, mely szanszkrit hatásra került a nyelvbe. A modern bengáli élő beszédben megtalálható mind az ősi, mind az újonnan átvett kiejtés. Például a **নাংরা** szó („aljas”) kiejtése lehet [noŋra] és [noŋra] is. — /ɔ/ is the original pronunciation of the vowel **ও**, thought a secondary pronunciation /o/ entered the Bengali phonology due to Sanskrit influence. In modern Bengali both the ancient and adopted pronunciation of **ও** can be heard in spoken. Example: The word **নাংরা** (meaning “foul”) is pronounced as [noŋra] and [noŋra], both.
- 1.5 A 0.4-es pontnak megfelelően a kiejtése lehet mássalhangzó-hosszabbító [ː], [h], vagy semmi. — By paragraph 0.4, its pronunciation can be a consonant lengthener [ː], [h], or nothing.
- 1.6 A jelölt hang fölé írjuk ([ã]). — It is written above the signed letter ([ã]).
- 2.0 **NLK.** *National Library at Kolkata Romanization* (<http://varamozhi.sourceforge.net/iscii91.pdf>)
Ez a legelterjedtebb átírási rendszer az indiai írásokhoz. A fenti 0-s és 1-es pontokban is ezt az átírást használjuk. — This is the most widely used transliteration scheme of Indic languages. This transliteration system is used at paragraph 0 and 1 above.
- 3.0 **ALA-LC.** *Romanization Tables: Transliteration Schemes for Non-Roman Scripts.* Randal K. Barry (ed.). American Library Association/Library of Congress, 1997. (<http://lcweb.loc.gov/catdir/cpsp/roman.html>)
- 3.1 Ha **ব** egy mássalhangzó-kapcsolat második elemeként áll, v-nek írjuk át. Ha **ব** kettőzve áll, átírása *bb*. — When **ব** occurs as the second consonant of a consonant cluster, it is transliterated *v*. When **ব** is doubled, it is transliterated *bb*.
- 3.2 Átírása *ñ* *ka, kha, ga, gha, na, ca, cha, ja, jha, ña, ṭa, ṭha, ḍa, ḍha, ṇa, ta, tha, da, dha, na, ra, rha* előtt; egyébként *ṁ*. — Transliterated *ñ* before *ka, kha, ga, gha, na, ca, cha, ja, jha, ña, ṭa, ṭha, ḍa, ḍha, ṇa, ta, tha, da, dha, na, ra, rha*; otherwise transliterated *ṁ*.

4.0 **ISO 15919.** *ISO 15919:2001. Information and documentation – Transliteration of Devanagari and related Indic scripts into Latin characters. International Standards Organization, 2001.*

(<http://www.iso.ch>)

A kettőspont (:) a kétértelműségek megkülönböztetésére használatos: **বই** *ba:i* / **বে** *bai*. — A colon (:) is used for resolving ambiguities: **বই** *ba:i* / **বে** *bai*.

5.0 **IAST - International Alphabet of Sanskrit Transliteration.**

(https://en.wikipedia.org/wiki/International_Alphabet_of_Sanskrit_Transliteration)

6.0 **UN.** *United Nations Romanization Systems for Geographical Names. Report on Their Current Status. Compiled by the UNGEGN Working Group on Romanization Systems. Version 2.2. January 2003.*

(<http://www.eki.ee/wgrs/>)

7.0 **BA.** *বাংলা একাডেমী ব্যবহারিক বাংলা অভিধান (Bangla Academy Functional Bengali Dictionary) (16th reprint ed.). DHaka 1000, Bangladesh: Bangla Academy. Nov 2012.*

(<http://www.banglaacademy.org.bd/>)

8.0 **HKC.** *Harvard-Kyoto Convention*

(<https://en.wikipedia.org/wiki/Harvard-Kyoto>)

9.0 **XHK.** *The eXtended Harvard-Kyoto convention.*

(<http://web.archive.org/web/20080116121353/http://wiki.gaudiyakutir.com/XHK>)

10.0 **ITRANS.** *Indian Language Transliteration Package Version 5.3. Devanagari (Sanskrit/Hindi/Marathi), Tamil, Telugu, Kannada, Bengali, Gujarati, Gurmukhi, and Romanized Sanskrit script output. Avinash Chopde, 2001*

(<http://www.aczoom.com/itrans/>)

10.1 Alternatív alakja: *aa*. — Alternative form: *aa*.

10.2 Alternatív alakja: *ii*. — Alternative form: *ii*.

10.3 Alternatív alakja: *uu*. — Alternative form: *uu*.

10.4 Alternatív alakja: *R^i*. — Alternative form: *R^i*.

11.0 **WT.** *Wiktionary:Bengali transliteration*

(https://en.wiktionary.org/wiki/Wiktionary:Bengali_transliteration)

11.1 Átírása a kiejtéstől függ. — Romanization belongs to pronunciation.

11.2 A *bisarga* (◌ঃ) átírása *h*, ha így ejtik. Ha megnyújtja a következő mássalhangzót, akkor a mássalhangzó kettőzésével jelezzük ezt. Ha az adott mássalhangzó átírása kétkarakteres (mint a *kh* vagy *sh*), csak az első karakter kettőződik (*kkh* vagy *ssh*). — The *bisarga* (◌ঃ) is transliterated *h* when pronounced as such. When it geminates the following consonant, this is represented by doubling said consonant. If the consonant is one that is represented in transliteration with two letters (such as *kh* or *sh*) only the first is doubled (*kkh* or *ssh*).